Oliver asks for more  oliver chiede di più

Dickens

Traduzione Letterale

Nine-year-old Oliver is a resident in the parish workhouse where the
boys are "issued three meals of thin gruel a day, with an onion twice a
week, and half a roll on Sundays." The workhouse is run by Bumble
the Beadle, Limbkins is Chairman of the Board of Guardians for the
workhouse.

The room in which the boys were fed, was a large stone hall, with a copper at
one end: out of which the master, dressed in an apron for the purpose, and
assisted by one or two women, ladled the gruel at mealtimes. Of this festive
composition each boy had one porringer, and no more--except on occasions of
great public rejoicing, when he had two ounces and a quarter of bread besides.

The bowls never wanted washing. The boys polished them with their spoons till
they shone again; and when they had performed this operation (which never
brillavano nuovamente; e loro avevano eseguito questa operazione (che mai
took very long, the spoons being nearly as large as the bowls), they would sit
durava a lungo, essendo i cucchiai quasi così grandi come le scodelle), loro sollevano sedersi
Oliver asks for more

staring at the copper, with such eager eyes, as if they could have devoured the fissando il pentolone, con occhi così bramosi, come se potessero aver divorato i very bricks of which it was composed; employing themselves, meanwhile, in propri mattoni dei quali era composto; dedicandosi, frattanto, a sucking their fingers most assiduously, with the view of catching up any stray succhiare le dita più assiduamente, con lo scopo di afferrare qualsiasi vagante splashes of gruel that might have been cast thereon. Boys have generally schizzo di brodaglia che potesse essere stata buttata lì. I ragazzi avevano generalmente excellent appetites. Oliver Twist and his companions suffered the tortures of eccellenti appetiti. Olive Twist ed i suoi compagni pativano le torture di una slow starvation for three months: at last they got so voracious and wild with lenta fame per tre mesi: alla fine essi diventavano così voraci e selvaggi con la hunger, that one boy, who was tall for his age, and hadn't been used to that sort fame, che un ragazzino, che era alto per la sua età, e non era stato abituato a quel tipo of thing (for his father had kept a small cook-shop), hinted darkly to his di cosa (perché suo padre aveva posseduto una piccola trattoria) suggeriva cupamente ai suoi companions, that unless he had another basin of gruel per diem, he was afraid compagni, che a meno che egli avesse un’altra scodella di brodaglia al giorno, egli aveva paura he might some night happen to eat the boy who slept next him, who happened che potesse qualche notte succedergli di mangiare il ragazzo che dormiva accanto a lui, che per to be a weakly youth of tender age. He had a wild, hungry eye; and they caso era un debole ragazzino di tenera età. Aveva un selvaggio, affamato occhio (sguardo); ed essi implicitly believed him. A council was held; lots were cast who should walk up to implicitamente gli credevano. Si fece una riunione; si tirò a sorte chi dovrebbe andare dal the master after supper that evening, and ask for more; and it fell to Oliver capo dopo cena quella sera, e chiedere più (brodaglia); cadde (toccò) a Oliver Twist.

The evening arrived; the boys took their places. The master, in his cook's La sera giunse; i ragazzi presero i loro posti. Il capo, con la sua uniforme di
Oliver asks for more

uniform, stationed himself at the copper; his pauper assistants ranged
cuoco, si posizionò accanto al pentolone; i suoi poveri assistenti si misero
themselves behind him; the gruel was served out; and a long grace was said
dietro di lui; la brodaglia fu servita; e un lungo ringraziamento fu detto
over the short commons. The gruel disappeared; the boys whispered each
sui piccoli pasti. La brodaglia scomparve; i ragazzi sussuravano l’un l’altro
other, and winked at Oliver; while his next neighbours nudged him. Child as he
e ammiccavano ad Oliver; mentre i sui compagni accanto gli davano piccole gomitate. Bambino
was, he was desperate with hunger, and reckless with misery. He rose from the
come era, era disperato per la fame, ed incauto per la diperazione. Si alzò dal
table; and advancing to the master, basin and spoon in hand, said: somewhat
 tavolo; ed avanzando verso il capo, la scodella ed il cucchiaio in mano, disse: alquanto
alarmed at his own temerity:
allarmato per la propria temerarietà.

'Please, sir, I want some more.'
'Per piacere, signore, ne voglio di più.'

The master was a fat, healthy man; but he turned very pale. He gazed in
Il capo era un grosso, florido uomo; ma divenne molto pallido. Egli fissò con
stupified astonishment on the small rebel for some seconds, and then clung for
stupefatta sorpresa il piccolo ribelle per alcuni secondi, e poi si aggrappò per
support to the copper. The assistants were paralysed with wonder; the boys
appoggio al pentolone. Gli assistenti erano paralizzati con (dallo) stupore (meraviglia); i ragazzi
with fear.
con (dalla) paura.

'What!' said the master at length, in a faint voice.
'Che!' disse il capo finalmente, con una debole voce.
Oliver asks for more

'Please, sir,' replied Oliver, 'I want some more.'

'Per favore, signore,' replicò Oliver, 'Ne voglio un po’ di più.'

The master aimed a blow at Oliver's head with the ladle; pinioned him in his arm; and shrieked aloud for the beadle.

Il capo tirò un colpo alla testa di Oliver con il mestolo; lo immobilizzò con il suo braccio; e gridò forte per (chiamare) il sagrestano.

The board were sitting in solemn conclave, when Mr. Bumble rushed into the room in great excitement, and addressing the gentleman in the high chair, said,

'Mr. Limbkins, I beg your pardon, sir! Oliver Twist has asked for more!'

'Mr. Limbkins, chiedo scusa, signore! Oliver Twist ha chiesto più (cibo)!'

There was a general start. Horror was depicted on every countenance.

'For MORE!' said Mr. Limbkins. 'Compose yourself, Bumble, and answer me distinctly. Do I understand that he asked for more, after he had eaten the supper allotted by the dietary?'

'He did, sir,' replied Bumble.

'Lo fece, signore,' replicò Bumble.

'That boy will be hung,' said the gentleman in the white waistcoat. 'I know that ragazzi sarà impiccato,’ disse il signore con il gilè bianco. ‘So che quel boy will be hung.'

Nobody controverted the prophetic gentleman's opinion. An animated discussion took place. Oliver was ordered into instant confinement; and a bill

Ad Oliver fu ordinato una immediata reclusione; ed un avviso
**Oliver asks for more**

was next morning pasted on the outside of the gate, offering a reward of five pounds to anybody who would take Oliver Twist off the hands of the parish. In other words, five pounds and Oliver Twist were offered to any man or woman who wanted an apprentice to any trade, business, or calling.

'I never was more convinced of anything in my life,' said the gentleman in the white waistcoat, as he knocked at the gate and read the bill next morning: 'I never was more convinced of anything in my life, than I am that that boy will come to be hung.'

As I purpose to show in the sequel whether the white waistcoated gentleman was right or not, I should perhaps mar the interest of this narrative (supposing it to possess any at all), if I ventured to hint just yet, whether the life of Oliver Twist had this violent termination or no.
Hello!
Con il mio lavoro di traduzione ti sto aiutando con i tuoi studi.
Sul mio sito www.englishforitalians.com troverai oltre 100 traduzioni di poesie e brani letterari inglesi, che puoi scaricare gratuitamente.

Aiutami a far conoscere il mio Corso di Inglese, frutto di molti anni di lavoro, e specificamente scritto per studenti italiani.
Grazie,
Carmelo Mangano  
carmelo.mangano@gmail.com

Corso di Inglese “English for Italians”

Un DVD con 18 ore di registrazioni in mp3
30 Units in formato PDF (750 pag.)
Prezzo: 35 euro (spese di spedizione incluse)
Per vedere le modalità di pagamento e scaricare gratuitamente le prime 10 Units del Corso visita il mio sito:
www.englishforitalians.com

Se hai bisogno della traduzione di una poesia non presente nel sito, contattami, cercherò di accontentarti.
carmelo.mangano@gmail.com